

**Edición N°005**  
**Mayo 2026**

**Revista Cultural**

# Huitzijsil Patanit

**“Rompiendo el concepto elitista de las artes para dar espacio al Arte Popular”**

**Arte Popular**

**Cultura Viva  
Comunitaria**

**Memoria  
Histórica  
Colectiva**

**Identidad  
Ancestral y  
Originaria**

**Tradiciones  
y  
Costumbres**

**Activismos  
Artísticos y  
Culturales**

**Titulo: Gracias por la libertad.**  
**Don Sabino**  
**Foto: Iván Escobar**

Derechos Reservados

Revista Cultural

# Huitzijsil Patanit

**Revista Cultural: Huitzijsil Patanit**

San Salvador, 15 de mayo 2026

Versión digital, edición pública los días 15 de cada mes.

*Los conceptos escritos son de exclusiva responsabilidad de la organización y de las personas que aportaron sus escritos, experiencias y trabajos.*

*La edición únicamente revisó, compiló y diagramó la información*

Equipo editorial:

- **Iván Escobar**
- **Patricia Meza**
- Luis **Rafael Moreira** Flores

Coordinación de textos de colaboradores

- **Iván Escobar**

Revisión y Forma

- **Patricia Meza**

*Diseño y Diagramación*

- Luis **Rafael Moreira** Flores  
**Alternativa y Voz El Salvador**

Fotografías:

- **Iván Escobar**

Fotografías Web:

- Diario CoLatino
- Movimiento Cultural Salvadoreño Prometeo Liberado
- Alternativa y Voz El Salvador
- ContraPunto



**Revista Cultural (cada 15 de mes)**

Revista Cultural

**Huitzijsil Patanit**



“Rompiendo el concepto elitista de las artes para dar espacio al Arte Popular”

**Edición N°005 - Mayo 2026**

- 
- |                                                                                        |         |              |
|----------------------------------------------------------------------------------------|---------|--------------|
| 1. Editorial .....                                                                     | Pág. 05 | .....Pág. 22 |
| 2. Don Sabino: El guardián de una tradición en Panchimalco .....                       | Pág. 07 |              |
| 3. Idalia y Alex detrás del maquillaje y las poses .....                               | Pág. 09 |              |
| 1. 7° Congreso Latinoamericano de Culturas Vivas Comunitarias en Colombia .....        | Pág.13  |              |
| 2. La ternura no basta ....                                                            | Pág. 16 |              |
| 3. Tomás Andreu: Por la Poesía digamos... ¡PRESENTE!” Parte 1 .....                    | Pág. 18 |              |
| 4. La Salvaguardia de la Herencia Afrosalvadoreña .....                                |         |              |
| 5. Las celebraciones del Día de la Cruz están conectadas a nuestra ancestralidad ..... |         | Pág. 25      |
| 6. El noveno Poetón reúne voces poéticas salvadoreña .....                             |         | Pág. 29      |
| 7. IntegrArte rinde tributo a la poesía salvadoreña....                                |         | Pág. 30      |
| 8. Conferencia sobre los Beatles por Alfredo Campos .....                              |         | Pág. 32      |

# Editorial: Hilos de Memoria, Voces de Resistencia

El valor de una cultura no se mide por la rigidez de sus monumentos, sino por la vitalidad de sus comunidades y la terquedad de su memoria. En un mundo que avanza a un ritmo vertiginoso, donde lo efímero parece sepultar lo trascendente, esta edición nace como un ejercicio de salvaguardia, celebración y profunda reflexión sobre lo que nos define y nos conecta como sociedad.

Nuestras páginas abren con una mirada íntima a los rostros que sostienen el territorio. Viajamos a Panchimalco para conocer a Don Sabino, auténtico guardián de una tradición que se resiste al olvido, recordándonos que el patrimonio vivo reside en las manos y en el tiempo de nuestra gente. Esa misma humanidad, despojada de artificios, es la que exploramos al descubrir a Idalia y Alex detrás del maquillaje y las poses, revelando las realidades cotidianas que laten detrás de la representación pública y el arte.

Pero la cultura no solo se resguarda, también se defiende colectivamente. Cruzamos fronteras para sumergirnos en el palpitante del 7° Congreso Latinoamericano de Culturas Vivas Comunitarias en Colombia, un recordatorio de que los pueblos de nuestra América comparten las mismas búsquedas de dignidad y arraigo. Sin embargo, este caminar nos exige madurez política y autocrítica; por ello, nos detenemos a reflexionar bajo la premisa de que "la ternura no basta", analizando los desafíos metodológicos y organizativos que enfrentan las bases sociales en la actualidad.

La palabra, en su dimensión más libre y punzante, ocupa un lugar sagrado en este número. Rendimos homenaje a la insistencia

lírica a través de la primera parte de nuestro encuentro con Tomás Andreu y su categórico "Por la Poesía digamos... ¡PRESENTE!". Este tributo al verso salvadoreño se extiende y se celebra colectivamente en las crónicas del noveno Poetón, un espacio que reunió las voces más vibrantes de nuestra literatura contemporánea, y en el esfuerzo de IntegrArte, una iniciativa que continúa sembrando la sensibilidad poética en las nuevas generaciones.

Este número también es un viaje hacia nuestras raíces más profundas y, a veces, invisibilizadas. Nos adentramos en la urgente labor por la Salvaguardia de la Herencia Afrosalvadoreña, una deuda histórica con nuestra propia sangre y diversidad. Asimismo, analizamos cómo las tradicionales celebraciones del Día de la Cruz no son meras fechas en el calendario, sino rituales vivos que nos reconectan directamente con nuestra ancestralidad y el ciclo de la tierra.

Finalmente, cerramos esta entrega recordando que la cultura popular es universal y tiende puentes inesperados. A través de la conferencia dictada por Alfredo Campos, nos sumergimos en el fenómeno de los Beatles, demostrando que la música del cuarteto de Liverpool sigue siendo un lenguaje global que convoca al análisis y la nostalgia.

Cada artículo, crónica y entrevista en esta revista es un hilo que teje el gran mapa de nuestra identidad. Les invitamos a hojear estas páginas no como espectadores pasivos, sino como parte activa de esta comunidad que lee, piensa y mantiene viva su propia historia.

¡Bienvenidos!

**Óscar Arnulfo Romero,  
(Monseñor).**

El Salvador fue tierra y cielo  
donde tu palabra transitó.  
Estandarte sobre los pliegues del  
tiempo  
sigues siendo para aquellos que no  
tienen voz.

Óscar Arnulfo Romero,  
Profeta y mártir salvadoreño.  
Olvidado e injuriado por tus  
hermanos  
de báculo y de mesa.

La visión del reino encarnaste  
en la penumbra pobre de tu pueblo.  
Tu compromiso con el evangelio,  
fue su esperanza y su consuelo.

El duelo en nuestro corazón  
nos recuerda tu última homilía:  
La carne triturada de tu gente  
campesina,  
que se ofrece como cordero  
sobre la mesa del sacrificio.

Romero, las balas silenciaron tu voz.  
Pero tu pueblo te hizo Santo.  
Ayúdanos a no callar lo que con  
valor anunciaste,  
la injusticia de un país que se baña  
en ríos de sangre.

San Óscar Romero, defensor de la  
verdad.

Pastor que lloró solo, en el huerto.  
Pastor que bebió del cáliz de la  
amargura y la aflicción.  
Pastor que supo resistir, como un  
hombre en combate.

San Romero de América,  
El evangelio dejó de ser buena  
noticia  
para los marginados de tu pueblo.

Tu legado se apagó en las homilías  
del domingo.  
Se silenció la canción de todos tus  
caminos.

Tu esfuerzo en todas las trincheras.  
Tu ofrenda sobre el altar del Cristo  
Vivo.

San Romero de América,  
herido estoy aquí,  
en pie de lucha,  
en pie de testimonio por los que  
sufren  
el calvario nuevo de todas sus  
prisiones.

San Óscar Arnulfo Romero,  
"Monseñor", como tu pueblo te  
llama.  
Ahora nos marcan el camino tus  
huellas.  
Tus pasos de justicia, de libertad y  
de amor.

Cristian Pérez

Arte Popular



Por: Iván  
Escobar

## ***Don Sabino: El guardián de una tradición en Panchimalco***

Las flores y las palmas llegan hasta el casco del pueblo para revivir año con año una de las tradiciones ancestrales en Panchimalco, al sur de la capital. En el mar de flores entre las procesiones de la virgen del Rosario y la virgen de Concepción estaba también Don Sabino y su grupo de Chapetones que aún vistiendo de negro dan colorido a una de las mayores tradiciones de nuestro país.

La cofradía de las Flores y las Palmas fue declarada por la Unesco, en 2025, Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad, al mezclarse en ella las tradiciones ancestrales indígenas y cristianas vigentes hasta el día de hoy.

Don Sabino Ramos fue saludado por amistades y autoridades de la localidad este domingo 10 de mayo de 2026, fecha en que se ha celebrado el festival de las Flores y las Palmas. Ramos recuperó su libertad hace pocos días, después de 4 años de haber estado encarcelado bajo el Régimen de Excepción sin condena ni delito comprobado, pero estaba ahí este domingo entre la multitud con su disciplina y manteniendo viva la danza de los Chapetones.

"Gracias a Dios ya estamos de vuelta, y al frente del grupo de los Chapetones...ya nos pusimos a trabajar", compartió este domingo, luego de visitar el templo antes de la procesión principal de los festejos, y aseguró que lo importante hoy es que en estos cuatro años los

compañeros y los Jóvenes Chapetones mantuvieron el legado que por vida él y otros han preservado a través de esta danza.

Ramos al igual que muchos pobladores de Panchimalco, es uno de los guardianes de esta tradición que se conmemora cada segundo domingo de mayo, y que está ligada a la tradición religiosa después de la invasión europea, pero muy adentrada a las tradiciones ancestrales indígenas.

### **Las calles se colorean de pétalos**

El jolgorio y la alegría se viven en las calles de Panchimalco desde tempranas horas del domingo, así la casa de la capitana hasta la mayordomía son visitadas por columnas de personas tanto de la localidad como otras que llegan de distintas partes del país, de la capital, incluso desde países lejanos para conocer más sobre la tradición de la ensarta de flores en Las Palmas.

La música de banda no puede faltar, así como las bebidas tanto ancestrales como la chicha y refrescos, el pan dulce o como se le conoce también el marquesote es compartido con los visitantes así como familiares de las cofradías autoridades locales y religiosas. Entre el calor y el cansancio se renden saludos a los altares donde están las vírgenes de Concepción y del Rosario respectivamente, ahí llegan Los historiantes, y Los Chapetones guardianes de las dos principales danzas de la festividad.

También están las palmas secas a disposición de los pobladores y visitantes para que coloquen una a una las flores que llegan donadas por familias de la localidad, de los cerros, y los cantones cercanos como ofrendas a la virgen.

### **Turismo en apogeo**

Cada año la localidad de Panchimalco recibe a miles de turistas provenientes de diferentes partes incluso de fuera del país y este año no ha sido la excepción, sin embargo algunos habitantes comentan que la presencia si bien es alta de turistas ha bajado en comparación al número con años pasados porque "antes las calles se saturaban más", dicen algunos pobladores. No obstante la presencia de gente es inmensa. También la municipalidad concede espacios a emprendimientos tanto locales como de fuera para que ofrezcan productos nacionales a los turistas y sean parte de esta fiesta que inicia el 3 de mayo con las tradiciones del día de la cruz y cierran el segundo domingo de mayo

con la tradicional procesión de las flores y Las Palmas.

### **El encuentro de las vírgenes**

El Tamashtiani Amilcar Ramírez originario de esta localidad comparte que el "cruce" como se le conoce o saludo de las vírgenes del Rosario y Concepción en frente al templo de Panchimalco guarda características propias de la traición tanto cristianas como ancestral, ya que al cruzarse las dos vírgenes en el saludo simboliza la cruz, la cruz que también era venerada por los ancestros indígenas desde la cosmovisión de los cuatro rumbos.

Así Panchimalco ha concluido un año más de fiestas y tradiciones donde sus guardianes de la cultura, del arte propio de esta localidad han estado presentes y han sido valorados por cientos de personas que llegaron y fueron parte de esta gran fiesta.





Por: Iván Escobar

## Idalia y Alex detrás del maquillaje y las poses

La tarde del martes 28 de abril, hemos continuado con nuestras Peñas Culturales IntegrArte, en esta ocasión nuestros invitados fueron los estatuistas urbanos Idalia y Alex.

Integrarte es un espacio o una Peña cultural que se impulsa desde ASITAC y del Colectivo Cultural Huitzijsil Patanit, y tiene como finalidad el encuentro con las y los artistas de diversas disciplinas en el marco de la discusión de temas relacionados con su quehacer y el aporte a nuestra sociedad.

La temática o la tertulia para esta semana o este cierre de mes giró en torno a las diversas conmemoraciones que tienen lugar durante el mes de abril como "mes de las artes", ya que en este mes se recuerda el Día de las artes de la calle, el 8 de abril, o arte callejero; el Día mundial del circo, que es el 18 de abril; el Día Internacional del libro, el 23 de abril; y el día de la danza, el 29 de abril, fechas conmemorativas en las cuales nuestros artistas conmemoran muchas veces en silencio y en medio de grandes desafíos.

Tanto Idalia como Alex, integrantes del Colectivo de Artistas Kuskatan, son dos reconocidos estatuistas del centro histórico de San Salvador pero la gentrificación y los nuevos procedimientos de ordenanza en la capital los ha desplazado a distintos puntos para lograr continuar su trabajo y tener la oportunidad de un ingreso digno a partir de su labor artística. Ellos vienen haciendo

estatuismo desde 2015 cuando comenzaron en el centro histórico, pero los últimos años han sido más complicados, sobre todo el año pasado, enfrentando diversas situaciones desde amenazas por parte de autoridades municipales, persecuciones y hasta maltrato y agresiones en redes sociales.

Ambos aseguran que hacer arte o trabajar las artes en la calle "no es fácil". En El Salvador hoy en día es mucho más complicado, muchos vemos en los semáforos, en las calles, en las esquinas a jóvenes ya sea haciendo malabares, actos circenses, espectáculos en pleno sol y en medio de grandes tráfico, con el fin de ganar una moneda y dar continuidad a ese quehacer artístico cultural que desarrollan. muchos de ellos, estudiantes de arte y universitarios, trabajadores que comparten día a día sus habilidades.

"No somos vagos mucho menos andamos perdiendo el tiempo, es nuestra forma de vivir y hacer lo que nos gusta, así damos a conocer nuestras habilidades artísticas, damos un momento de relax a la gente que anda agobiada y también buscamos un sustento digno para nuestras familias", asegura Idalia.

Y es que hoy en día los artistas callejeros se quejan de no tener un espacio físico donde siquiera tengan la oportunidad de preparar y tener la oportunidad de presentar sus obras, incluso para poder cambiarse y usar sus vestuarios deben hacerlo literalmente en las

calles, no hay casas de la cultura, no hay centros culturales que estén a disposición de aquellos artistas que no tienen un trabajo fijo sino que se dedican a su labor casi voluntaria y a disposición de los lugares donde ellos se presenten.

Por ello estos artistas consideran que hoy en día es urgente la organización y el trabajo unido de los artistas de todas las disciplinas, en ese sentido IntegrArte, la tertulia o Peña cultural de ASITAC y el Colectivo Huitzijsil Patanit y su revista cultural buscan ese fin de escuchar y reunirse periódicamente para que encontremos salida a los diferentes problemas o situaciones, incluso también generar convocatorias artísticas en bien de la colectividad.

Con estos encuentros cada 15 días, los colectivos culturales, artistas, y público asistente conversan, analizan y conocen la realidad que atraviesan los hombres y mujeres que se dedican a las artes, en un país que cada vez se fortalece el turismo y la imagen general de una nación, pero que los problemas básicos en este sector de la cultura siguen siendo una deuda. El arte y la cultura se ve decorativamente, pero la gran mayoría de quienes ejercen su labor artística enfrentan grandes necesidades, hay problemas y situaciones que llevan a muchos a la marginalidad.

### **Perfiles artísticos**

Soy Idalia Laínez, tengo 18 años de ser artista. Mis inicios fueron en la danza, estudié teatro, y llevo 12 años de trabajar con el arte del estatuismo en las calles.

Soy directora del colectivo de artistas Kuskatan y gestora de los espacios de corredores del centro histórico, desde 2017, en esos espacios tratábamos de promover la unidad, la colectividad y sobre todo la organización para que nuestros derechos, como promotores del arte, fueran respetados.

También soy la coordinadora de la compañía de estatuas vivientes de El Salvador.

He participado y colaborado como gestora cultural en peñas culturales y el movimiento artístico invasiones artísticas colectivo Kuskatan desde 2019.

He colaborado con algunos colectivos de movimientos sociales en pro al arte y la cultura por los derechos de los artistas, así como hemos participado en eventos relacionados con el arte en la calle la sexta, en Guatemala. Y en Honduras estuvimos participando artísticamente en la conmemoración y condena por el asesinato de activista de derechos humanos y ambientales Berta Cáceres.

Soy instructora y enseño a las nuevas generaciones el arte del estatuismo, como expresión de estos tiempos.

Soy Jesús Alexander Pérez, tengo 8 años de dedicarme al arte del estatuismo, mis inicios fueron en el centro histórico de San Salvador.

Recibí talleres de teatro en la Universidad Francisco Gavidia, en los cuales conocí las técnicas y las formas de expresión del arte, hasta la búsqueda de mis habilidades, las cuales día a día trato de mejorar.

Fermo parte de la coordinación del colectivo Kuskatan, trabajo de manera activa en las diversas actividades que realizamos con el fin de visibilizar y que se signifique el arte, y en este caso el estatuismo como expresión artística en los espacios públicos.

También soy parte de la primera compañía de estatuas vivientes de El Salvador, un espacio en el cual compartimos la pasión del arte con otros artistas.

Apoyo socialmente a las comunidades llevando diversión y arte gratuito en coordinación con artistas organizados de diferentes colectivos.

Participo en la conmemoración en Honduras, de las jornadas conmemorativas a Berta Cáceres, líder social hondureña asesinada por su resistencia a los proyectos de muerte en nuestras territorios.

Mi trabajo es llevar siempre el arte a diferentes partes del país y fuera de sus fronteras, haciendo consciencia que el arte callejero no es un delito si no más bien un trabajo digno que se debe respetar y valorar.

*Décimo Poetón:  
" Por la poesía digamos  
¡presente!"  
Homenaje al escritor  
Carlos Santos.*



**Fecha:** Sábado 23 de  
mayo  
**Lugar:** Centro Cultural  
Cabezas de Jaguar.  
**Hora:** 6:00 p.m.



**Cultura Viva**  
**Comunitaria**



Por: Luis  
Rafael  
Moreira  
Flores

## 7° Congreso Latinoamericano de Culturas Vivas Comunitarias en Colombia

América Latina no se lee únicamente en los despachos presidenciales ni en los índices macroeconómicos; se lee, sobre todo, en el asfalto de sus comunas, en el barro de sus veredas y en la memoria oral de sus pueblos originarios. Del 17 al 26 de abril de 2026, Colombia se convirtió en el epicentro de esa otra integración continental posible. Más de 450 delegados oficiales de 23 países se dieron cita en el 7° Congreso Latinoamericano y Caribeño de Culturas Vivas Comunitarias (CVC), un acontecimiento que desbordó las fronteras del debate teórico para transformarse en una vibrante caravana humana bajo una consigna urgente: la defensa del agua, la tierra y los cuidadores de la vida.

A diferencia de los congresos académicos tradicionales, donde impera la rigidez del protocolo, el movimiento de CVC inauguró su séptima edición con los pies en el territorio. La metodología del "CaminAndar" guio un viaje geográfico y conceptual que atravesó tres nodos fundamentales de la geografía colombiana: la mística andina de Pasto (Nariño), la resistencia social de Cali y Candelaria (Valle del Cauca), y la ebullición comunitaria de Medellín (Antioquia).

### De la frontera a la montaña

El viaje comenzó en el Sur. Nariño, con su "Morada al Sur", recibió a las delegaciones

internacionales con rituales de armonización indígena y afrodescendiente. En Pasto, el congreso recordó que la cultura viva no es un accesorio estético, sino una estrategia de supervivencia vinculada a la soberanía alimentaria y la protección de las cuencas hidrográficas. Los primeros círculos de la palabra se instalaron rodeados de la imponente de los Andes, dejando claro que el arte comunitario es, ante todo, un escudo contra el extractivismo.

El 20 de abril, la caravana se trasladó al Valle del Cauca. Cali y Candelaria aportaron al congreso la densidad de sus luchas urbanas y el ritmo de sus tambores. En un contexto de post-acuerdo de paz que aún busca consolidarse en los territorios, los procesos de teatro en comunidad y las bibliotecas populares demostraron ser los verdaderos catalizadores de la reconciliación. "La cultura es el tejido que sana lo que la violencia rompe", repetían las delegadas locales en las mesas de discusión.

Finalmente, Medellín operó como el gran nodo de articulación y clausura. Sus comunas, históricamente estigmatizadas pero repletas de resiliencia creativa, abrieron sus puertas para albergar las asambleas generales, ferias de saberes y festivales artísticos callejeros. La capital antioqueña demostró por qué es un referente continental en la gestión cultural comunitaria desde las bases.



## Quince círculos, una sola voz

El corazón metodológico del congreso latió en los llamados Círculos de la Palabra. Espacios circulares y horizontales donde un activista de las favelas de Brasil conversaba al mismo nivel con un muralista de México, una tejedora de Bolivia o un gestor cultural del interior argentino. A lo largo de diez días, se activaron 15 círculos simultáneos que abordaron las problemáticas más punzantes de la región.

Uno de los debates más intensos giró en torno a la Gobernanza Cultural y las Políticas Públicas. Con la participación de representantes del programa internacional IberCultura Viva, se analizaron los avances y retrocesos de las legislaciones nacionales. El consenso fue unánime: no basta con el reconocimiento institucional; se requieren leyes de CVC que garanticen presupuestos específicos, descentralizados y blindados contra los vaivenes de los cambios de gobierno. La cultura comunitaria exige ser tratada como un derecho fundamental, no como una subvención asistencialista.

Por otro lado, los círculos dedicados a las Infancias y las Juventudes sembraron la semilla del relevo generacional. A través del juego, la radio comunitaria y las artes circenses, los colectivos plantearon la necesidad de arrebatarse la juventud a las lógicas del mercado y de la delincuencia organizada mediante alternativas de vida dignas basadas en el cuidado mutuo y la identidad territorial.

**Institucionalidad vs. Autonomía: El Gran Dilema**  
El seminario internacional "CaminAndar", celebrado en el marco del congreso, puso sobre la mesa una tensión histórica dentro del movimiento: la relación con el Estado. ¿Cómo articular con los Ministerios de Cultura sin perder la autonomía y la radicalidad política que caracteriza a las bases?

Las experiencias compartidas demostraron que la incidencia es posible cuando la comunidad está organizada. Colombia, como país anfitrión, sirvió de espejo y laboratorio. La Red Colombiana de Teatro en Comunidad y diversas plataformas locales demostraron cómo han logrado co-diseñar programas públicos sin vender su esencia crítica. El lanzamiento de nuevas investigaciones y herramientas de mapeo comunitario durante el evento ofreció un soporte técnico invaluable para que las organizaciones de toda la región puedan negociar con datos duros frente a las administraciones locales.

## Hoja de ruta hacia el futuro

El 26 de abril, bajo el cielo de Medellín, se dio lectura a la declaración final de este séptimo encuentro. El documento, bautizado por los asistentes como el Manifiesto de la Casa Común, condensa las demandas y compromisos de un continente que se niega a la resignación.

El manifiesto exige detener la criminalización de los líderes culturales y ambientales en América Latina —siendo este uno de los sectores más vulnerables del activismo—, insta a los gobiernos a declarar la emergencia cultural comunitaria en contextos de crisis climática y establece las bases operativas para fortalecer la Red Latinoamericana de CVC de cara a los próximos años.

El 7º Congreso en Colombia no fue el fin de un proceso, sino el relanzamiento de una red que lleva más de una década demostrando que la ternura radical y la organización comunitaria son herramientas políticas de alta transformación. Los delegados empacaron sus mochilas llenas de semillas, metodologías, abrazos y, sobre todo, la certeza de que la cultura viva no se detiene. Mientras existan comunidades dispuestas a defender su territorio a través del arte y el pensamiento crítico, la "Casa Común" seguirá latiendo con fuerza.

# **Memoria Històrica**

## **Collectiva**



Por:  
Patricia  
Meza Riva

## ***La ternura no basta***

*"Este es el hermoso drama de todos los poetas revolucionarios de América latina. Este es el hermoso drama de la verdadera poesía latinoamericana de hoy"*

Roque Dalton, la Habana 1973.

Dos años antes de morir, el poeta Roque Dalton entregaba al pueblo cubano su antología poética, que tituló "La Ternura no basta", como un homenaje y un modesto testimonio, en el que agradecía a la isla caribeña, su hospitalidad y solidaridad con la revolución salvadoreña y también con los pueblos de América Latina. Esta antología es una selección de los últimos 10 años de la obra de Dalton, de 1963 a 1973, repartidos en 10 libros.

Entre los que figuran el Turno del Ofendido, el Mar, los Testimonios, los Pequeños Infiernos, Taberna y otros lugares, Doradas Cenizas del Fénix, el Amor me cae más mal que la primavera, Un libro levemente odioso, los Hongos y Poemas Clandestinos, entre otros.

Cómo cita el mismo poeta en la Antología, "esta selección de poesía fue el resultado del largo proceso de concientización, dejando

plasmado el drama que él mismo vivía frente a un mundo lleno de complejas realidades, sus avances y retrocesos, sus amarguras y júbilos matizados por la paradoja de una participación en la lucha de clases, en las filas proletarias".

En el fondo lo que quieren decir estos poemas, es que el poeta caminó por el amor, por la lucha, la ridiculez de la burguesía, la tierna mitología de sus padres, sus propias dudas, las cárceles, la oscuridad de la muerte, la sutilezas conceptuales de la lucha ideológica, el diálogo del país enajenado, el placer, la esperanza férrea o visión múltiple diversificada, que cobrará su auténtico sentido solo en el seno de la lucha práctica por la liberación de los pueblos.

En 1975 Roque Dalton dejaba el plano terrenal, ya que un 10 de mayo fue asesinado por sus compañeros del ERP y hasta la fecha no se ha logrado esclarecer lo que pasó, ni tampoco condenar a quienes lo mataron. Dalton es considerado uno de los poetas salvadoreños con mucha influencia en Latinoamérica y ha dejado en su obra, un estilo coloquial irónico y comprometido con la revolución.

Su vida transcurrió entre el activismo político, el periodismo y sus escritos de ensayos, cuentos y poesía.

Además, fue parte de la "Generación Comprometida" y fue un destacado estudiante de derecho en la Universidad del Salvador (UES), vivió en Cuba donde publicó gran parte de su obra ganando el premio de la casa de las Américas, en 1969, con su famosa obra Taberna y otros lugares.

Entre sus obras más destacadas están: El Turno del Ofendido, las Historias prohibidas del pulgarcito, Pobrecito poeta que era yo, entre otros.

Estas obras han trascendido las fronteras y se han caracterizado porque Dalton matiza la realidad con el amor, pero sobre todo porque denuncia un sistema en el que lo injusto, parecía justo.

Y es que el poeta salvadoreño tuvo una visión diferente y fundamental sobre la poesía, que lo acercaba a la vida, a la muerte, al amor, a la

lucha cotidiana.

En el poema "Como tú" Dalton deja claro que la poesía no es de élite, si no es como el pan de cada día, para todos aquellos que escriban o la lean.

Y destaca que la poesía debe conectar la belleza de la vida con la lucha de quienes buscan amor o un simple paisaje.

O como cuando afirma "Poesía, perdóname por haberte hecho comprender que no estás hecha sólo de palabras".

Cómo Tu

*"Yo, como tú, / amo el amor, la vida, el dulce encanto / de las cosas, el paisaje / celeste de los días de enero. / También mi sangre bulle / y río por los ojos / que han conocido el brote de las lágrimas. / Creo que el mundo es bello, / que la poesía es como el pan, de todos..."*

Roque Dalton



### **El día que Roque Dalton se convirtió en el primer salvadoreño en ganar el Premio Casa de las Américas**

Con el máximo reconocimiento otorgado a Carlos Santos en la categoría Literatura testimonial (2026), las letras salvadoreñas suman su sexto galardón en el prestigioso premio de la institución cultural cubana Casa de las Américas. El libro "La verdad en la garganta", de reciente aparición, reconstruye el momento en que Roque se convierte en el primer salvadoreño en conquistar esa distinción; para ello, el autor toma como base un reportaje casi desconocido de la revista universitaria 'La pájara pinta' del año 1969... (ContraPunto)



Por: Raquel  
Kanorroel

## **Tomás Andreu: Por la Poesía digamos... ¡PRESENTE!" Parte 1**

De pie tengo ante mí tengo a un adulto joven, moreno claro, delgado, con cabello largo, negro y brillante (justo como la extraña noche en medio de la cual nos encontramos en este momento). Viste jeans y camiseta y usa lentes, tras los cuales brilla una mirada aguda e inteligente. No obstante, su trato es afable y hasta tímido. Se hace llamar Tomás Andreu, es acuariano y de profesión periodista, con el agravante de ser poeta. Me dispongo a conversar con él unos momentos, tras encontrarlo sorpresivamente durante un sueño en el parque de mi colonia, quizá suscitado por una plática que yo sostuviera respecto a su persona por la mañana con la poeta Eva Ortiz. Por lo visto, Tomás aún no cae en la cuenta de su actual situación, pues se sorprende ante mi sorpresa...

Así que, para romper el hielo, le solicito que me comparta algunas generalidades sobre su vida. Entonces me dice que nació en San Salvador, en febrero de 1980; que se graduó en Letras en la Universidad de El Salvador (UES) y que su tesis versó sobre la obra del poeta César Ulises Masís, fallecido en 1992 (Ulises Masís: del lodo la poesía asoma); que sacó Periodismo en la Universidad Tecnológica (UTEC), que es corresponsal de medios extranjeros y cofundador del diario digital Contrapunto y la revista digital Contracultura. También que es aficionado a la música rock y jazz, admirador del cantante Jeff Buckley y del escritor Charles Baudelaire y amante de los animales.

Luego recuerda su participación en el VI Encuentro Internacional de Poetas «El turno del ofendido» (mayo de 2009), coordinado por Otoniel Guevara, con quien colaboró en los preparativos. Ríe al acordarse del mote que le endilgó éste («Tomás Lechuga»), cuestionándolo por ser vegetariano y al mismo tiempo beber cerveza... También recuerda, emocionado, al grupo artístico-cultural Aurora (compuesto por poetas, literatos, músicos, actores y pintores), el cual integró durante la primera década del presente siglo... Habla con entusiasmo y por momentos tartamudea un poco.

De Aurora nombra a «Lobito»; Mayra, Dany, Ricardo, «El Peche», Vladimir, Pipe, Claudia y Kerin. Realizaban actividades en universidades, parques, teatros y también en plazas del Centro Histórico de San Salvador. En este punto se detiene y comenta: «Lástima que el Centro ya no existe... para la gente, me refiero». Asiento con la cabeza, pero me abstengo de comentar, escandalizada porque hasta en sueños funcione la autocensura. Él me observa, calla, comprende y sonríe, para luego expresar: «El silencio es sabio: / sin hablar, dice, / y cuando habla, / nos hace callar... Como que los nefastos dictadores y las democracias sospechosas no se quedaron en el siglo XX, ¿verdad?»

Aprovecho aquí para decirle que he leído algunos de sus poemas y que me encanta el uso preciso y fluido que hace del lenguaje, sin

desmedro alguno de la sensibilidad. También que leí la entrevista que le hiciera en mayo de 2010 a Jorge Meléndez («Jonás», ex militante del Ejército Revolucionario del Pueblo, ERP), en la que éste aceptó su participación en el asesinato del poeta Roque Dalton en 1975... Aquí me interrumpe para exclamar: «¡Pero él aclaró que no fue asesinato, sino un “proceso político”!» Se ríe y luego agradece mi opinión sobre su trabajo.

Le digo entonces que su familia ha de sentirse muy orgullosa de sus logros. Él me comenta que, en efecto, su madre y su hermano lo han acompañado siempre. Le pregunto entonces por su progenitor, pues no lo menciona. Ahora se pone serio y espeta: «Ya me encantaría preguntarle a Jesús su opinión sobre su padre. Porque eso de ser sacado del cielo para venir a morir por extraños desagradecidos e hipócritas, sí que es una tremenda cabronada. 2, 000 años después y todavía lo ningunean. A ningún padre del mundo se le perdona semejante bullying».

Recuerdo aquí las palabras del poeta Álvaro Darío Lara, quien advierte en la poesía de Tomás «una conciencia torturada, de alguien que había sido ultrajado, menospreciado, con un conflicto paterno que no se resolvió, y que lo marcó fuertemente». De modo que cambio el tema y paso a referirme a las consideraciones que sobre su obra hicieran el mismo Álvaro y Jorge Ávalos, también poeta. «¡Ah, el “muchacho”!», me dice sonriente Andreu al escuchar el nombre de Darío, explicándome que «ambos nos llamamos así mutuamente después de conocernos en Radio Clásica»...

...pero añade: «¡Qué extraño! No sabía que ellos hubieran comentado formalmente mi trabajo...». De inmediato capto que metí la pata, pero ya es demasiado tarde. Así que sigo metiéndola... a fondo, como sólo los aspirantes a poetas podemos hacerlo. Además, en algún momento tendrá que darse cuenta de su situación...

«Sí, fue en ocasión de la presentación de tu libro —El disfraz de los impulsos—, editado por Ávalos, quien también escribió un estudio preliminar sobre tu vida y obra en la nota introductoria. Consta de 4 poemarios: Café para tres, Los frutos ingrátidos, El disfraz de los impulsos y De ningún lado hacia ninguna parte, con un prólogo escrito hace años por vos mismo...» Iba a agregar que el libro también

incluye una selección de tres crónicas (A la deriva de Diógenes) y tres apéndices; pero él me interrumpe, obviamente extrañado: «¿Cómo? ¿Cuándo fue eso?... ¡No entiendo!...».

Entonces «me hago la loca» —como decimos en buen salvadoreño— y sigo diciéndole que Ávalos publicó la primera edición en formato digital bajo el sello editorial La Zebra (El Salvador); que Lara considera la labor de edición de Jorge como una de «gran rigor», la cual devela en Tomás «una vida interior intensa» y «(u)n quehacer poético intimista, que volvía una y otra vez a la tragedia biográfica». Que, de manera similar, Ávalos afirma que «(e)ntre la parquedad de su personalidad y su conciencia solidaria y tierna, había una soledad profunda y difícil de entender».

En este punto, Andreu se sienta en una banca, cabizbajo, repitiendo «Volvía... había...». Luego voltea a mirarme con expresión curiosa. Prosigo entonces citando a Darío, quien señala que «Tomás buscó siempre una ventana, una ruta que lo salvara de los monstruos que lo asediaban, y esa vía fue el arte»; vía que, como dice Jorge, lo llevó a la música primero y de ésta a la poesía...

Que Álvaro inscribe la obra poética de Andreu «dentro de una corriente existencial, personal, de desencanto social, político, bastante característica entre algunos poetas jóvenes del período de la posguerra salvadoreña», y que considera dicha obra solvente, aun siendo ésta «una poesía joven, en el sentido que estaba comenzando a hacerse (...) que buscaba su efectiva articulación formal (...)», pero que «ya perfilaba su personalidad, anclada en los temas obsesivos del poeta: la muerte, el absurdo, el sin sentido, el vacío existencial, la reflexión filosófica, la desolación y la bohemia»...

Que Darío sostiene que «(e)n sus admirados autores, musicales y literarios, sobre todo de índole autodestructiva, Tomás reafirmó un patrón de identificación que lo hacía justificar y sublimar su vida accidentada», y que —de manera similar— Ávalos estima que Andreu encontró en la obra de Masís «un espejo de su concepto (...)



# **LIBERTAD PARA GEOVANY AGUIRRE**

**JOVEN,  
ESTUDIANTE UNIVERSITARIO (UES),  
SINDICALISTA MUNICIPAL - SAN SALVADOR,  
MIEMBRO DE BATUCADA HORMIGAS ROJAS Y  
TEATRERO POPULAR.**

# **Identidad Ancestral y Originaria**



Por: Luis  
Rafael  
Moreira  
Flores

## La Salvaguardia de la Herencia Afrosalvadoreña

Durante siglos, la identidad salvadoreña se construyó sobre un binomio incompleto: el mestizaje entre lo indígena y lo español. Sin embargo, en las grietas de la historia oficial, en el sabor de un caldo de mondongo y en el ritmo de un tambor en el oriente del país, siempre latió una presencia silenciada.

### De la invisibilidad al reconocimiento

Este proceso no es fortuito. Es el resultado de más de una década y media de trabajo incansable. El punto de inflexión ocurrió en 2014, cuando se conmemoró por primera vez el Día de la Afrodescendencia salvadoreña, un hito que rompió el mito constitucional de una nación étnicamente homogénea. Desde entonces, el tejido social se ha fortalecido con la creación de entidades como el Consejo AFROES y el nacimiento de organizaciones con personería jurídica como AZO (Asociación Azul Originaria) y AFROOS (Afrodescendientes Organizados de El Salvador).

Este relato de trabajo no solo ha sido político, sino profundamente humano. Ha implicado que familias enteras en el interior del país comprendan que su piel morena, su cabello rizado y sus tradiciones no son anomalías, sino herencias directas de hombres y mujeres que llegaron al continente con una riqueza cultural que se fundió con el territorio salvadoreño.

### La ciencia al servicio de la identidad

La academia brindó el soporte científico. El

esfuerzo ha sido, en palabras de los protagonistas, "gigantesco". La Universidad Tecnológica de El Salvador (UTEC) fue pionera, abriendo brecha con los primeros estudios antropológicos que documentaron la presencia afro en el periodo colonial. Posteriormente, la Universidad de El Salvador (UES) sumó su músculo investigativo para localizar sitios arqueológicos y herencias inmateriales.

Este esfuerzo académico trascendió fronteras con la consolidación de la REAC (Red de Estudios Afrocentroamericanos). Esta red ha permitido entender que el fenómeno no es aislado; las poblaciones afrocentroamericanas comparten una historia de resistencia que conecta a El Salvador con el resto del istmo. Gracias a la REAC, hoy se comprende que la herencia afro no solo está en la costa, sino en el ADN de la cotidianidad del salvadoreño común.

### Los cuatro puntos de la Salvaguardia (2026)

El trabajo de campo y la voluntad de las comunidades han señalado cuatro pilares fundamentales que hoy son objeto de medidas de salvaguardia urgente. Estos lugares no solo son puntos en un mapa, sino santuarios de tradiciones vivas:

1. Ereguayquín: En el departamento de Usulután, el municipio de Ereguayquín resguarda una de las joyas más puras del sincretismo: Los Tabales de San Benito. Esta danza escénica es mucho más que un espectáculo; es una liturgia de resistencia. Los cantos reflejan la devoción

al "Santo Negro" y narran las costumbres locales que han sobrevivido al olvido. La conexión aquí es espiritual; la fe se manifiesta también en las festividades del Cristo Negro o el Señor de los Milagros, figuras que la población afrodescendiente adoptó y resignificó como símbolos de su propia lucha y dignidad.

2. Atiquizaya: La cultura también se sirve a la mesa. En Atiquizaya, el plato tradicional de La Cochinita ha dejado de ser un secreto familiar para convertirse en un símbolo de identidad municipal. A través de una serie de festivales gastronómicos, se ha logrado rescatar y unir a la comunidad en torno a sus alimentos. La cocina popular es, quizás, la forma más íntima de salvaguardia, donde las técnicas de ahumado y el uso de especias revelan las manos africanas que transformaron los ingredientes locales en manjares de identidad.
3. San Alejo: La herencia se manifiesta a través de un sincretismo religioso inquebrantable. La conmemoración al Cristo Negro no es solo un acto de fe católica, sino un punto de encuentro de una comunidad que se reconoce en la imagen de una divinidad que comparte su color de piel. Es un espacio donde lo sagrado y lo social se funden para mantener viva la memoria de los antepasados.
4. Analco, Zacatecoluca: La investigación en este municipio ha sido profunda, logrando identificar apellidos de origen afrodescendiente que han persistido a pesar del blanqueamiento histórico. Analco representa el éxito de las organizaciones locales que, acompañadas por asociaciones y el Ministerio de Cultura, han logrado que la municipalidad reconozca su historia como un valor patrimonial. Zacatecoluca es el lugar geográfico donde se fundó el primer Día de la Afrodescendencia salvadoreña (2014).

### **El futuro del patrimonio vivo**

Del 27 al 29 de abril, el salón lúdico del Museo Nacional de Antropología (MUNA) se convirtió en el epicentro del proyecto "Patrimonio Vivo Afrodescendiente Región SICA y Cuba". Este

encuentro, de alto interés para organismos como la CCSICA (Coordinación Educativa y Cultural del SICA) y el CRESPIAL (Centro Regional para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de América Latina), marca un antes y un después en el futuro de estas cuatro poblaciones.

El evento no fue solo diplomático. Fue un espacio de trabajo técnico donde las autoridades nacionales y regionales escucharon a los representantes de los cuatro territorios mencionados. La presencia de la REAC garantizó que las conclusiones tuvieran una base sólida. Las actividades concluyeron el 29 de abril, en el marco del Día de la Danza, con una explosión de color y ritmo liderada por el grupo de Los Tabales de Ereguayquín, recordándonos que el patrimonio no está en los museos, sino en el cuerpo de quienes lo bailan.

### **El reto de San Salvador Centro**

La salvaguardia de estas cuatro localidades es apenas el prólogo de una historia más grande. El Salvador está redescubriendo raíces en lugares inesperados: en la receta de la Sopa de Patas (mondongo), en el uso del chile puya, en las historias de antiguos cimarronatos (lugares de refugio para esclavos libertos) y en la rica tradición oral del campo.

El enfoque ahora se traslada hacia el corazón de la capital: San Salvador Centro. Este es el escenario donde se resguardan más de 500 años de vida españolizada, pero también es donde, bajo las sombras de la arquitectura colonial, sobrevivió la herencia afro en los barrios históricos. San Jacinto, La Vega y Candelaria no son solo barrios antiguos; son los contenedores de más de 400 años de historias de personas afrodescendientes que sirvieron, trabajaron y construyeron la capital que hoy conocemos.

Reconocer la afrodescendencia en San Salvador Centro es completar el rompecabezas de nuestra historia. Es entender que el centro histórico no es solo piedra y asfalto, sino el lugar donde la resiliencia de la tercera raíz permitió que las costumbres sobrevivieran a pesar del tiempo. Este proyecto de salvaguardia es, en última instancia, un acto de justicia histórica: El Salvador, finalmente, se mira al espejo y se reconoce completo.

# **Traditiones y Costumbres**



Por: Iván  
Escobar

## ***Las celebraciones del Día de la Cruz están conectadas a nuestra ancestralidad***

Más que el sincretismo que alrededor de la fecha del 3 de mayo de cada año, que según el calendario de la iglesia Católica conmemora el Día de la Cruz, alrededor de ello están vinculados otros elementos que datan de tiempos ancestrales. De cómo las generaciones pasadas vivían y respetaban la vida, a partir del reconocimiento de una fuerza superior creadora, y el agradecimiento con ello, por un ciclo de vida y la proximidad de las primeras lluvias, el invierno. Con ello, llegaba la oportunidad en el campo de sembrar la semilla que comenzaría a germinar en los meses venideros y daría estabilidad a la comunidad, con las primeras cosechas del año.

Nuestras poblaciones indígenas, en el ahora territorio salvadoreño, rendían tributo desde antes de la invasión europea, a dos grandes deidades como son: Xipe Tótem o Tótec (el Señor desollado) y Tlalot (el Señor de la lluvia).

Y hoy en día, por ello no es extraño encontrar elementos ancestrales en esta población cuando recuerda la fecha. La Cruz de palo de Jiote, los frutos y flores en abundancia, son parte de una memoria ancestral que perdura. Es interesante como en pleno siglo XXI, 2026, hemos visto diversas expresiones rituales alrededor de la fecha, que no niegan el elemento espiritual, pero desde la cosmovisión indígena y de nuestros abuelos y abuelas nahua-pipiles, tiene a la base el agradecer. Dar gracias por la llegada de la lluvia y las

cosechas.

Pero este agradecimiento ¿cómo se da? Ofrendando: Flores, frutos, rezos, procesiones, intercambio de semillas nativas, festivales culturales, encuentro de las comunidades lideradas por las Cofradías, es decir, autoridades locales y ancestrales que preservan la fecha, al igual que otras tradiciones.

En el occidente, centro y oriente de nuestro país hemos visto en la víspera del 3 de mayo y el propio día, la celebración de ceremonias indígenas, en las cuales el elemento de gratitud a la madre tierra, a la Tunanzin ha sido el principal. En medio del color de flores, y aromas estos espacios le permiten a la comunidad el reencontrarse con los ancestros. Los altares con flores y velas, comidas típicas, bebidas y más, forman parte de las ceremonias de fuego que rinden tributo a la memoria y a la historia de nuestras poblaciones indígenas. Con ello, se da el anuncio de la llegada pronto de la Abuela Agua, que reverdece a la gran Tinanzin.

En ese sentido, el Tamashtiani Amilcar Ramírez, danzante y fundador del proyecto Difusión Cultural Yulmetzali, destacó en conferencias y conversatorios celebrados en el marco de esta fecha, que “es bueno hablar de nuestra cultural...el día de la Cruz tiene un origen y es visto desde muchas formas, a través de la cosmovisión náhuat, sus orígenes son bien antiguos...por esos sus orígenes son



variados”.

Y entre todo este universo de propuestas y teorías sobre el origen, recuerda el tamashtiani Ramírez, que se crearon falsos datos, como el que fijaron los invasores al llegar a nuestros territorios, quienes al ver las ceremonias y rituales, aseveraban que las poblaciones eran politeístas, en el caso de El Salvador. “No somos politeístas, creemos en un solo Dios, que se manifiesta en el fuego, el aire, la tierra y el agua...antes de los nahuas, vivían aquí pueblos Lenkas...muchas de nuestras tradiciones vienen de México, y aquí se adaptan”, puntualiza.

Además él y otros conocedores de nuestra cultura ancestral, así como documentos históricos y antropológicos han demostrado en los últimos tiempos que nuestros ancestros, y los pueblos originarios en Mesoamérica y del Abya Yala en general, rendían desde tiempos ancestrales tributo a la Cruz Cósmica o Cruz Maya, desde sus diversas concepciones. Esto se debía, a la conexión que los ancestros llegaron a tener en el estudio de los astros y el cielo, por ello, todo este sincretismo y fervor tiene a la base el saber en qué momento labrar la tierra, sembrar la semilla, cortar la cosecha. Aquí añade el

tamashtiani Ramírez, que se demuestra la inteligencia de nuestros abuelos, que no rechazan la cruz que traen los invasores, sino que la aceptan pero con sus elementos propios adaptan la tradición. Como ejemplo cita el poblado de Panchimalco, del cual es originario, y hasta hoy en día mantiene una de las tradiciones más fuertes, la procesión de las Flores y las Palmas, que es una festividad de más de una semana, que culmina con el encuentro y cruce en el saludo, de las vírgenes de Concepción y la Virgen del Rosario, y que en el fondo se recrea el simbolismo de la cruz.

## Rituales y ceremonias

En todo este contexto en los últimos días se han llevado a cabo ceremonias de origen ancestral, una de ellas, tuvo lugar en la Universidad de El Salvador, celebrada por la Escuela de Arte, la Secretaria de Arte y Cultura de la universidad y AESARTE, con apoyo del Consejo de Pensamiento Maya- El Salvador, el colectivo Cuidando Nuestro Hogar y los Danzantes del Jaguar Sonriente.

En esta oportunidad, estudiantes, docentes y población en general conoció sobre la



cosmovisión ancestral, y elementos propios de la ceremonia de fuego con origen Maya. “La actividad es con el fin de conectar con la tradición de quiénes somos, de dónde venimos y reflexionar sobre la naturaleza, los alimentos y cómo nuestros ancestros realizaban una ceremonia”, explicó el Miguel Ángel Mira, director de la Escuela de Arte.

El color y los aromas nos reencuentran con nuestros ancestros. Además del altar de flores por la ceremonia de fuego, así la comunidad universitaria presentaron un altar del Día de la Cruz con las tradicionales frutas de la época, y flores anunciando la llegada de la gran abuela Agua, para que florezca nuestra gran Tunanzin, nuestra madrecita.

La nana Mercedes González, de Pensamiento Maya, recordó que “Xipe Tótec es la energía masculina del universo y en este caso se presentará como lluvia que cae sobre la tierra y la fertiliza...la lluvia además limpia y da energía a la tierra que cambia de ropaje, brotan nuevos frutos y se reverdece y nos invita a dejar atrás lo que nos pesa”.

El día 3 de mayo, se realizó la ceremonia ancestral en el centro sagrado de Cihuatán, al norte de la capital, la cual estuvo a cargo de los tatas América y Noé, Ajq'ijab' Mayas de El Salvador y Mónica y Roberto del colectivo Cuidando Nuestro Hogar, en la que se agradeció por el día, y la oportunidad de presencias diversas expresiones en torno a la fecha, que reviven los tiempos del pasado en que nuestras poblaciones ancestrales daban gracias a la madre tierra por lo recibido. El compartir y el aprender es parte de los tatas y nanas que hoy en día promueven la fecha, desde la espiritualidad ancestral.

Además en conexión con las culturales milenarias del sur, que por esta misma fecha, celebran a la Cruz del Sur o Chakana, que representa los cuatro puntos: a las cuatro estaciones del año. En la cosmovisión ancestral

indígena nahua-pipil representa la cruz a los cuatro rumbos (oriente – Sol; Poniente –La tierra; Norte – Aire y Sur –Agua), por ello, el significado de la Cruz, no solo se ve desde la concepción religiosa o espiritual, tiene una gran connotación en el caminar de los pueblos, de las comunidades y sus modos de vida.

El tamshtiani Ramírez concluye entre otras cosas que la celebración data de tiempos pasados y su origen está vinculado a la agricultura para el pueblo nahuatl, una tradición que las poblaciones han sabido resguardar, y como ejemplo cita: Panchimalco con la procesión de las flores y las palmas; Cuishnahuatl con la danza de moros, de los diablos negros; los Nonualcos con Las Palancas, entre otros. “Los abuelos fusionaron cosas ante la imposición de la iglesia...”, acotó. Por tanto, recomienda que se continúe registrando estos acontecimientos y estudiando a fin de ir conociendo más sobre estas tradiciones que no son ajenas a nuestras poblaciones, están más firmes en la raíz de aquellos guardianes y guardianas.

Además, hay que tener claro que como citaba Rafael Moreira, recientemente en un escrito titulado: “Entre la persignación por los frutos y la espalda al medio ambiente”, ahí nos recordaba que si bien todas estas tradiciones son propias de nuestra identidad ancestral, y como tal, de respeto y agradecimiento a la madre tierra, debe promoverse el respeto y resguardo de nuestros territorios, que son acechados por el “falso desarrollo” y los proyectos de muerte.

“Para que las tradiciones de mayo dejen de ser una hipocresía institucional, deben ir acompañadas de una política de respeto integral a la tierra. No basta con declarar Patrimonio de la Humanidad a una cofradía si el territorio donde vive esa comunidad está siendo amenazado por el extractivismo”, concluye Moreira.



# **Activismos Artísticos y Culturales**



Por: Iván  
Escobar

## ***El noveno Poetón reúne voces poéticas salvadoreña***

Bajo la coordinación de la poeta Eva Ortiz, el pasado 25 de abril se llevó a cabo el 9º Poetón que reunió a escritoras y escritores salvadoreños, cantautores y artistas plásticos en torno a la poesía.

Desde 2024 la poeta Ortiz ha desarrollado nueve encuentros poéticos en varios espacios entre ellos el centro cultural Cabeza de Jaguar donde tuvo lugar esta nueva edición del Poetón que presenta diversas voces poéticas, generaciones de escritores de distintas épocas unidos en el verso libre y la prosa, así mismo se dan a conocer otras disciplinas del arte. En esta novena edición participó el pintor y artista plástico Isaías Mata, que actualmente reside en Argentina, uno de los referentes de la pintura salvadoreña de la década de los 80's.

De la serie "La Mogue" y "Los desaparecidos" década de los 80's, fueron los trabajos que el pintor compartió a través de un vídeo con imágenes de su obra que compartió con el público asistente.

Ortiz agradece a los escritores y escritoras que en estos nueve Poetones han estado presentes y donde además ha podido el público conocer de cerca el trabajo de jóvenes escritores así como consagrados plumas de nuestra literatura que participan en cada convocatoria y que dan a conocer su quehacer literario.

"Por la poesía digamos ¡Presente!" es el lema que utiliza la poeta Ortiz, una mujer que

incansablemente trabaja por la visibilización de las y los escritores salvadoreños, desde ya invita a la décima edición del Poetón que ha programado para el próximo 23 de mayo, donde además usted también podrá ser parte de esta fiesta poética, a través del canto, de la danza, la poesía, el teatro, la pintura, la fotografía, ya que en cada Poetón está presente un elemento histórico del arte y la cultura nacional.





Por: Iván Escobar

## ***IntegrArte rinde tributo a la poesía salvadoreña***

A cinco meses de mantenerse activa la Peña Cultural integrArte, organizada por ASITAC y el Colectivo Cultural Huitzijsil Patanit, el pasado 12 de mayo del presente año se rindió tributo a la poesía salvadoreña.

La actividad se enmarca en una serie de jornadas que se están llevando a cabo en el país se están en el marco del Día Nacional de la Poesía que se celebra cada 14 de mayo, desde el año 2013, en homenaje al natalicio del poeta salvadoreño Roque Dalton.

Es así que se ha rendido tributo al poeta salvadoreño, así mismo se ha recordado en esta jornada a los poetas mártires del pasado conflicto armado, desaparecidos o asesinados y que siempre se le recuerda y también a aquellos poetas que en la posguerra han experimentado diversas dificultades y que ya no están en vida entre nosotros, pero que su obra al igual que la de muchos sigue vigente.

Integrarte es una Peña cultural que se celebra cada 15 de días en el espacio conocido la Delicias de la abuela en la Colonia Costa Rica aquí en San Salvador un espacio en donde se habla de arte y se comparte el arte de todas sus expresiones. Con este encuentro asegurándonos organizadores de la jornada se busca potenciar el trabajo que están haciendo los poetas en la actualidad así como recordar escritos de otros autores tanto nacionales como extranjeros que han aportado a la historia literaria.

En la jornada de este martes se recortó la memoria del poeta Pilar del Castillo quien falleció en febrero del presente año y se rindió también un recuerdo al poeta Tomás Andreu periodista que falleció el 12 de mayo de 2019 quién es uno de los referentes jóvenes.

La poesía de Roque Dalton, Oswaldo Escobar Velado, Pablo Neruda, Bertolt Brecht y otros estuvo presente. También Eva Ortiz, Rafael Moreira, Gloria Anaya, Napo, Iván Escobar, Mauricio Mismit, Elliot dieron lectura a sus escritos en una velada en la cual la poesía fue el punto central del encuentro y una vez más la oportunidad para demostrar el valor de la palabra, y cómo está sigue vigente en tiempos donde el silencio intenta imponerse.

IntegrArte es un espacio alternativo que se impulsa desde Colectivo Cultural Huitzijsil Patanit y ASITAC, porque estamos convencidos que la organización, la discusión y el abordaje de la temática cultural y de las artes en general en nuestro país es necesario hoy en día, a fin de que las nuevas generaciones valoren y reconozcan el trabajo de generaciones pasadas y se valore o fortalezca a los nuevos talentos artísticos.

Agradecemos el acompañamiento de participantes de la Cátedra Permanente de Estudios de la Realidad Nacional e Internacional de la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador.



Por:  
**Roberto  
Pineda**

## ***Realizan en UES Recital Musical con William Armijo***

SAN SALVADOR, Ciudad Universitaria, 14 de marzo de 2025 (SIEP) La comunidad universitaria volvió a escuchar esta tarde, luego de largos años, la voz de William Armijo, el juglar que en los años setenta, con el pelo largo, una guitarra y una dulzaina, entonaba las primeras canciones de protesta, que convocaban a una sociedad más justa y solidaria.

Hoy regresó el trovador chalateco, siempre con la guitarra al hombro, y la sonrisa a flor de labio, pero hoy con el virtuosismo acumulado luego de largos años en las calles de un otoñal París, que se ha convertido en su segunda patria. Nos deleitó con once inolvidables canciones.

Las primeras cuatro canciones transmitieron un dolor inmenso, una profunda tristeza, se trataba de tres poemas musicalizados del poeta azteca Netzahualcóyotl, y otro cantico, tomado del libro maya del Chilam-Balam. Fueron un homenaje un pasado glorioso “en el que el arte fue primero destruido y luego prohibido.”

La quinta canción estuvo dedicada a Monseñor Romero, y contó que una vez en París él se rio de su canción, que decía: “que hijo de puta es mi patrón...” y cuando habló dijo: “yo no voy a decir las palabrotas que dijo el artista, pero ellos son así como dijo el cantante...”

Esta canción a Monseñor, -explicó William- es

un poema de mi hermano Roberto, que él me pidió musicalizara, lo escribió conmovido, estremecido, al saber la noticia en marzo de 1980. Inicia: “El hombre que vivió su virtud/ se deshace envuelto en sangre/ya no aconseja a mi pueblo...”

La sexta canción, fue una canción alegre, se trató de la italiana “La cosa más bella (Più bella cosa)” de Eros Ramazzotti. La séptima fue la mundialmente famosa, La Vie en Rosa, de la francesa Edith Piaff.

La octava canción, titulada Negrita, fue un arreglo que hizo William de unas bombas que aparecen en el libro Las historias prohibidas del pulgarcito, de Roque Dalton: “Negrita: por tu trabajo me cobraste cuatro reales. Negrita: no seas mala yo puse los materiales...”

A petición del público asistente, entonó la canción que lo identificó en los años setentas en la UES, El machete encachimbado y explicó que Manlio dixit, su origen se remonta a la pluma de Roque Dalton, para un festival juvenil en el Moscú de 1957. También contó acerca de la sorpresa de Monseñor Romero al escuchar las letras de esta canción.

“Soy un pobre campesino/sin un rancho en que vivir/sin tortillas y sin frijoles/ solo hay dolor para mi/ popochin, popochin, popochin, popochin/Mi patrón me ha despedido/ me ha rompido el corazón/ me ha chupado hasta la sangre/ que hijueputa es mi patrón/ Pero tengo mi machete/

filoso como mi hambre/ con el que voy ajustar cuentas/ y eso no será muy tarde/Coro: Que me toque la marimba/un canto de redención/ que hoy me amanecido Izalco/muy dentro del corazón...” La decima canción estuvo dedicada a su padre, fue un tema muy conocido de la Sonora Matancera y Celio González: “Pretendiendo humillarme pregonaste/El haber desdeñado mi pasión/ Y fingiendo una honda pena imaginaste/ Que moriría de desesperación/Total, si me hubieras querido/Ya me hubiera olvidado de tu querer.”

Y concluyó este memorable concierto con la canción de su autoría: Vengo de la tierra centroamericana, del disco Chansons por una

utopía perdure. Inicia así: vengo de la tierra centroamericana/donde son bellas tardes, noche y mañanas, hay mi tierra, cuanto la añoro, que sus futuros días son parezcan de oro.”

La actividad se realizó en la Facultad de Ciencias y Humanidades de la UES, organizada por el Movimiento Cultural Prometeo Liberado, del cual William Armijo es miembro fundador. Se anunció que el próximo martes 18 de marzo, en la Pinacoteca de la UES, a partir de 2.p.m., William dará a conocer su libro Orígenes y evolución del Teatro en Mesoamérica, una investigación sobre el teatro prehispánico.



## ***Conferencia sobre los Beatles por Alfredo Campos***

Ciudad Universitaria, 8 de mayo de 2026 (SIEP) , se rindió un merecido homenaje al grupo musical británico The Beatles, quienes con su música y canciones, enriquecieron la búsqueda de un mundo más humano, pacífico y justo.

La actividad contó con la presencia del poeta Alfredo Campos, quién nos condujo en un viaje por las diversas épocas de este conjunto musical, así como nos interpretó, acompañado por el músico Mauricio, la icónica canción Imagine de John Lennon.

Alfredo Campos ha publicado los poemarios Río en el Infierno y Otros poemas, A la sombra del tiempo, Ecos del Silencio y Luces del Anochecer, el libro testimonial Voces del Exilio, y el libro de cuentos, Las huellas del camino.

Nos compartió Alfredo que su primer contacto con los Beatles fue cuando su hermana, en febrero de 1965, llevó una revista que hablaba del grupo británico, y a partir de ahí nació una lealtad que supera ya las seis décadas.

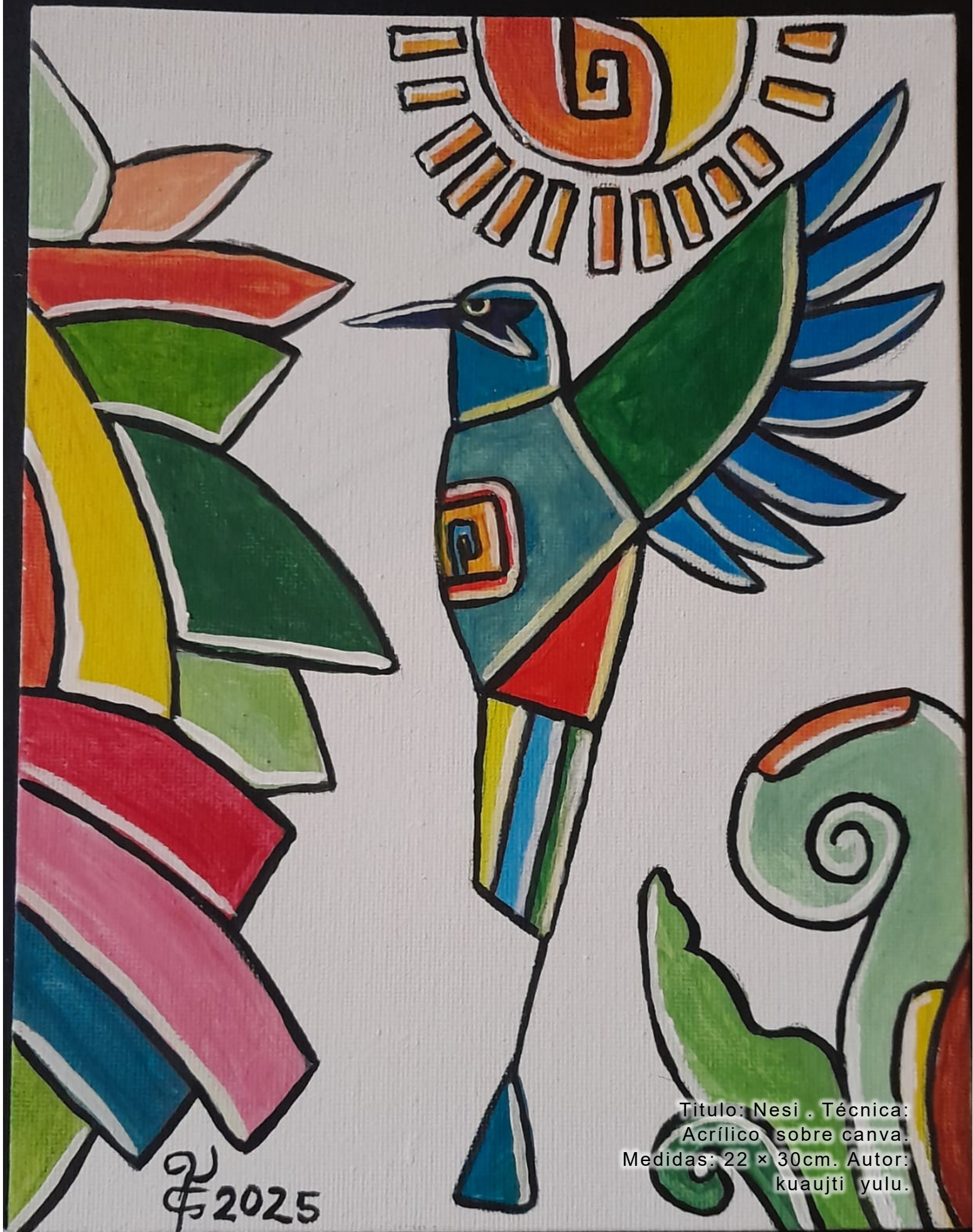
Opina Alfredo que los Beatles no hicieron música, hicieron historia, dado que desde la aparición en 1962 de su primer LP, titulado Love Me Do, iniciaron una profunda transformación cultural, reflejada en la música, la moda y en el mensaje social de sus canciones.

Nos habló de sus antecedentes, entre estos, el grupo musical The Quarrymen, formado por John Lennon, Paul McCartney y George Harrison. A este trío posteriormente se incorporaría en 1962 el baterista Ringo Starr.

Así como también de personajes como su manager inicial, Allan Williams, que les consiguió una residencia en Hamburgo, Alemania; y luego de su manager Brian Epstein, y su productor George Martin.

La actividad concluyó con la lectura de un poema de Alfredo en el que se evidencian las similitudes entre dos genios, el británico John Lennon y el salvadoreño Roque Dalton.





Titulo: Nesi . Técnica:  
Acrílico sobre canva.  
Medidas: 22 x 30cm. Autor:  
kuaujti yulu.

2025